

convirtiéndolos en los extremos de un continuum en el cual se colocarían todas las lenguas, acercándose más a uno u otro polo según cumplan o no las características descritas por los autores.

Tras una explicación del uso del programa, la siguiente parte del artículo describe el experimento. Se ha hecho leer un texto narrativo en tres versiones por tres locutores de unos cuarenta años de los dialectos munteno, moldavo y transilvano. Con esto se muestran unos gráficos que representan la distribución de estas variedades frente al resto de lenguas románicas. El experimento concluye que las variedades transilvana y moldava no están lo suficientemente estudiadas para obtener datos relevantes. Finalmente los autores se proponen adaptar el programa Correlatore completamente a la metodología de AMPER, para aprovechar los ficheros .txt producidos por este proyecto, que además permitirá utilizar las medidas de intensidad y frecuencia vocálicas.

La obra editada por Turculeț, como todo el proyecto, goza de una gran claridad metodológica y expositiva aplicable a la práctica totalidad de trabajos que contiene. La disparidad de lenguas de los artículos, francés, español, portugués e italiano, se explica teniendo en cuenta que el libro, como el proyecto, analiza y difunde la prosodia de las diferentes lenguas románicas.

El trabajo de los participantes del proyecto Amper está siendo arduo y riguroso, pero, dado la cantidad de oraciones que se deben obtener en sus diversas modalidades y en los distintos puntos de encuesta, diseminados por toda la geografía europea, encontramos, sobre todo en España e Hispanoamérica, bastantes estudios parciales o en espera de completarse próximamente. Aunque parece que en un futuro conseguirán sus objetivos y reconociendo que las conclusiones obtenidas por el momento son muy interesantes, llevará todavía algún tiempo conseguir datos definitivos. Por el momento este libro, donde participan investigadores de primerísima línea, nos acerca a los estudios con la más avanzada tecnología y la metodología más rigurosa hasta la fecha en el campo de los estudios de geoprosodia, y se revela como lectura obligada para todos aquellos interesados por cualquier rama de la dialectología, la fonología o la fonética experimental.

José Antonio Martín Gómez
Laboratorio de fonética ULL/CSIC-UIMP
josemart2009@hotmail.com

EVA ESTEBAS VILAPLANA (2009): *Teach Yourself English Pronunciation. An Interactive Course for Spanish Speakers*, Madrid, UNED

Donem la benvinguda a un llibre de gran qualitat destinat a l'aprenentatge i millora de la pronunciació de l'anglès per part de parlants del castellà i escrit per una reconeguda especialista en aquest tema, Eva Estebas-Vilaplana. L'autora va cursar les llicenciatures en Filologia Anglesa i Filologia Hispànica a la Universitat Autònoma de Barcelona i es va especialitzar en Fonètica anglesa amb la professora Maria Josep-Solé, una excel·lent investigadora en el camp de la fonètica experimental i l'adquisició de la fonètica. Després va realitzar estudis de màster i de doctorat a la University College London, un dels centres més reconeguts internacionalment en l'estudi i descripció de la fonètica anglesa i el seu ensenyament. Allà va escriure la seva tesi doctoral sobre l'entonació de les oracions declaratives i focalitzades en anglès i en català, i podem dir que aquest coneixement de la prosòdia de l'anglès i de les llengües romàniques es fa ben palès en aquest llibre.

Els estudiants d'anglès de les nostres aules trobaran en aquest llibre una guia pràctica per anar avançant en la detecció d'errors comuns en la pronunciació de l'anglès i anar-los esmenant. Pocs llibres d'ensenyament de la pronunciació contenen tanta varietat de recursos en àudio com aquest, que inclou un CD amb exercicis d'entrenament auditiu i de reconeixement i identificació dels sons convenientment marcats amb un símbol dels auriculars al llarg del llibre. La varietat que es pren com a referencial bàsica és la varietat britànica, i concretament la RP (*Received Pronunciation*), que en l'àmbit de ensenyament de l'anglès es considera la pronunciació estàndard de l'anglès a Anglaterra. Tanmateix, al final de cada tema s'hi pot trobar comparada la pronunciació anglesa amb d'altres pronunciacions, sobretot l'americana (el *General American English*).

El llibre cobreix vuit àrees d'estudi, que coincideixen amb els capítols del llibre: (1) Vocals; (2) Consonants; (3) Combinació de consonants; (4) Combinació de mots; (5) Accent; (6) Ritme; (7) Posició accentual i estructura informativa; (8) Entonació. Cadascun dels capítols, per exemple les Vocals, conté una sèrie de temes (com ara la vocal neutra en anglès) que s'organitzen seguint un mateix esquema en subseccions. En la primera secció s'exemplifiquen casos en àudio dels errors més comuns produïts per parlants del castellà en relació amb el tema. Després, en la segona secció, l'estudiant ha d'escoltar la pronunciació anglesa per tal que la pugui contrastar amb l'error típic en la pronunciació per part de parlants castellans. En la tercera secció s'hi fa una descripció de la pronunciació anglesa per tal d'ajudar l'estudiant en el reconeixement de la diferència de pronunciació entre les dues llengües. La quarta secció, que només apareix en el cas de les consonants i

vocals, presenta les grafies més importants que representen els sons en qüestió. La cinquena secció conté exercicis d'entrenament de la pronunciació de l'aspecte en qüestió. Aquesta part, que al meu parer és una de les més innovadores del llibre, conté una gran varietat d'exercicis que van des de la identificació de sons fins a la transcripció. Aquests exercicis es poden fer tant a través del llibre (que compta amb un solucionari al final del llibre) o bé a l'ordinador a través del CD-Rom. Finalment, la sisena secció compara els aspectes de pronunciació de l'anglès britànic amb la de l'anglès americà o d'altres accents. També hi trobem una secció molt útil que es titula *Be aware..* i que amplia alguns temes de forma pràctica.

Una de les grans contribucions d'aquest llibre és que abraça la descripció no només de la part segmental (consonants i vocals), més típicament estudiada, sinó que també inclou una descripció detallada de la suprasegmental o prosòdica (accent, ritme i entonació), un aspecte tradicionalment desatès en els materials didàctics destinats a l'aprenentatge de la pronúncia de segones llengües. Sabem que la prosòdia és una part essencial en l'aprenentatge de segones llengües i que té un paper clau en la intel·ligibilitat de les produccions dels aprenents. Al meu parer, la descripció i comparació que fa l'autora dels aspectes prosòdics (accent, ritme i entonació) de les dues llengües és molt acurat i alhora s'explica de forma ben didàctica. És a dir, conté els elements bàsics que poden ajudar els estudiants a consolidar i a millorar aquest aspecte de l'aprenentatge de l'anglès.

Finalment, m'agradaria remarcar un altre aspecte important d'aquest llibre, que és la gran varietat de recursos en àudio que conté i que són cabdals per a l'aprenentatge de la pronunciació de diferents aspectes de la fonètica anglesa. El llibre desgrana aquests recursos de forma molt ordenada i pràctica. Primer conté una part de recursos en àudio destinats a mostrar els errors típics en la pronunciació de l'anglès. Segon, presenta materials variats on es mostra la pronúncia esperada de l'anglès en diferents contextos, per tal d'entrenar l'estudiant en el reconeixement auditiu dels diferents aspectes de la pronúncia. Tercer, el llibre conté una gran varietat d'exercicis, que van des del reconeixement i identificació dels sons de l'anglès fins als exercicis de transcripció fonètica.

En la meua opinió, la combinació de les explicacions escrites amb els exercicis pràctics de pronunciació és un aspecte central del llibre que el fa molt atractiu per a estudiants de la llengua anglesa. Per tal que aquest llibre tingués l'impacte que es mereix i es pogués fer servir de forma àmplia en diferents universitats i centres d'ensenyament, fóra bo en un futur no gaire llunyà de crear un recurs web obert als estudiants que contingués tots aquests materials d'ensenyament.

Felicitem doncs l'autora per aquest llibre tan complet i innovador, que ben segur serà de gran utilitat no només a varies generacions d'estudiants sinó també als especialistes en fonètica comparada de l'anglès i les llengües romàniques.

Pilar Prieto Vives
ICREA-Universitat Pompeu Fabra
pilar.prieto@upf.edu